

Yulia Amlinskaya

10 Russian Lessons: Russian Vocabulary and Culture in Short Texts





От автора

Настоящее пособие адресовано иностранным учащимся, владеющим русским языком в объёме предпорогового и порогового уровней (A2-B1), желающим обогатить свой словарный запас и ознакомиться с некоторыми элементами русской культуры и русскими традициями.

Книга состоит из десяти коротких текстов, переведенных на английский язык и снабженных упражнением, которое может быть выполнено в режиме онлайн.

Мы постарались включить в книгу темы, отсутствующие в других учебниках и пособиях по русскому языку как иностранному.

Автор надеется, что работа с пособием будет плодотворной и увлекательной! Желаем Вам успеха в изучении русского языка!

Юлия Амлинская,
Преподаватель РКИ,
Директор школы Russificate.

From the Author

This manual is aimed at foreign students, who know Russian language at an elementary and intermediate level (A2-B1), wishing to enrich their vocabulary and get acquainted with some elements of Russian culture and Russian traditions.

The book consists of ten short texts translated into English and provided with exercises that can be done online.

We have tried to include topics into this book which are absent in other books and manuals on Russian as a second language.

The author hopes that work with the manual will be fruitful and intriguing!

We wish You good luck in the studying of the Russian language!

Yulia Amlinskaya,
Russian teacher,
Russificate School director.

Оглавление

Урок 1. Жил да был чёрный кот за углом.....	4
Урок 2. Штирлиц и Вовочка.....	7
Урок 3. И жизнь хороша, и жить хорошо.....	11
Урок 4. Женский день.....	15
Урок 5. Пять минут, пять минут.....	17
Урок 6. Здравствуй, Дедушка Мороз!.....	22
Урок 7. Александра, Александра.....	28
Урок 8. Нам любые дóроги дорóги.....	33
Урок 9. Что такое осень?.....	37
Урок 10. Шесть соток.....	42



Урок 1

Жил да был чёрный кот за углом

Дорогие друзья! Сегодня мы познакомимся с самыми распространёнными в России приметами. Существуют ли те же приметы у вас?

Dear friends! Today we will become familiar with the most common Russian superstitions. Do you have the same superstitions in your countries?

1. Суеверия

Superstitions

Примета Superstition	Пример Example
1. Нельзя передавать вещи через порог. 1. Don't things through the threshold.	Что ты делаешь! Никогда не передавай вещи через порог, а то будет беда! What are you doing! Never pass things through the threshold, otherwise, a misfortune can happen!
2. Нельзя возвращаться с полпути. 2. Don't return from halfway.	Бабушка учила меня: "Никогда не возвращайся с полпути, если забыла что-нибудь, а если вернёшься - то обязательно посмотри в зеркало!" My grandmother taught me: "Never go back from halfway if you forgot something. But if you must go back anyway, make sure you looked in the mirror!"
3. Нельзя дарить часы. 3. One shouldn't give a clock or a watch as a gift.	Часы нельзя дарить, но можно покупать, потому что если вы дарите часы человеку, то "его время сочтено". You can buy a clock or a watch, but

	never give it as a present because if you give it to a person, "their time will be counted ."
4. Нельзя отмечать сорок лет. 4. Don't celebrate your 40th birthday.	<p>Говорят, что мужчинам нельзя отмечать 40-летний (сорокалетний) юбилей, потому что число "40" (сорок) связано с похоронными традициями.</p> <p>They say men don't have to celebrate their 40th birthday because the number "40" is associated with funeral traditions.</p>
5. Нельзя уезжать в путешествие, не присев на дорожку. 5. Don't go on a trip without sitting for a while before.	<p>Практически все русские "сидят на дорожку", это очень важная примета. Если они не сделают этого, то домашние духи разозлятся и не отпустят их в путешествие.</p> <p>Almost all Russians "sit before the trip", it is a very important superstition. If they do not, then the spirits of the house will get angry and will not let them travel.</p>
6. Нельзя есть с ножа. 6. Don't eat from a knife.	<p>- Мама, а правда, что если я буду есть с ножа, то стану злой?</p> <p>- Mom, is it true that if I eat from the knife, I will become a bad person?</p>
7. Нельзя подбирать предметы на перекрёстке. 7. Don't pick things up at the crossroads.	<p>Если ты подберёшь что-нибудь на перекрёстке, значит, ты примешь на себя проблемы хозяина этой вещи.</p> <p>If you pick up something at the crossroads, then you will receive the problems of the owner of this thing.</p>
8. Нельзя ходить в одном ботинке. 8. Don't walk with only one shoe.	<p>Раньше в России говорили, что если ты ходишь в одном ботинке, то рано станешь сиротой.</p> <p>It was said earlier in Russia that if you walked with only one shoe, you could become an orphan soon.</p>
9. Нельзя выносить мусор после заката солнца. 9. Don't take out the trash after sunset.	<p>Если ты выбросишь мусор после заката солнца, то злые ночные духи придут к тебе в дом.</p> <p>If you take out the trash after sunset, then the evil spirits of the night will come to your place.</p>

<p>10. Нельзя ничего предпринимать в пятницу, 13-го (тринадцатого). 10. Don't undertake anything on Friday, 13.</p>	<p>Как и во многих других европейских культурах, пятница 13-е (тринадцатое) считается неудачным днём. As in many other European cultures, Friday, 13 is considered an unlucky day.</p>
---	--

2. Упражнение

Exercise



Урок 2

Штирлиц и Вовочка

Дорогие друзья! Сегодня мы с вами познакомимся с русскими анекдотами и с их типичными персонажами.

Dear friends! Today we will read some Russian jokes and meet their typical characters.

1. Анекдоты

Jokes

Персонаж Character	Анекдот Joke
<p>Вовочка - главный персонаж русских анекдотов о детях. Он плохо учится в школе, но всегда умеет ответить остроумно на вопросы преподавателя и родителей.</p> <p>Vovotchka is the main character of Russian jokes about children. He is a bad pupil, but still manages to give intelligent and funny answers to questions from teachers and parents.</p>	<p>Первоклассник Вовочка выполняет домашнее задание, в учебнике вопрос:</p> <p>- Что отделяет голову от туловища?</p> <p>Он, мрачно:</p> <p>- Топор.</p> <p>Vovotchka, who is in the first school year, is doing his homework. In the coursebook there is a question:</p> <p>- What separates the head from the body?</p> <p>He answers quite gloomily:</p> <p>- An ax.</p>
<p>Штирлиц - русский шпион в нацистской Германии, герой известного фильма "<u>Семнадцать мгновений весны</u>". Ему противостоит Генрих Мюллер, генерал нацистской армии. В анекдотах они почти всегда выступают вместе.</p> <p><u>Stierlitz</u> is a Russian spy in the Nazi</p>	<p>У Штирлица сломалась машина. Он вышел и стал копать в моторе. "Штирлиц, Вы - русский разведчик," - сказал проходивший мимо Мюллер. - "Немец отдал бы свою машину в автосервис".</p> <p>Stierlitz's car got broken. He went out and started digging into the engine. "Stierlitz, you're a Russian spy," said</p>

<p>Germany, the main character of the famous film "Seventeen Moments of Spring". He is opposed by Heinrich Müller, a Nazi general. They almost always appear together in the jokes.</p>	<p>Müller passing by. - "A German would bring his car to the service center. "</p>
<p>Чапаев - краси́ый генера́л, герой Граждáнской войны в Росси́и. Он та́кже явля́ется гла́вным персона́жем рома́на Д.Фурманова, где он бо́рется прóтив бе́лых вме́сте с солда́том Петькой и Анкой-пулемётницей.</p> <p>Chapaev is a red general, a hero of the Russian Civil War. He is also the main character of the novel D.Furmanov, where he fights against the white forces with the soldier Petka and Anka, the machine gunner.</p>	<p>- Василий Иванович, вот ты командир, а сможешь армией командовать?</p> <p>- Смогу, Петька.</p> <p>- А фронтом?</p> <p>- Ну, если немножко подучиться, тоже смогу.</p> <p>- Ну, а министром обороны?</p> <p>- Не, Петька, не смогу: я же боевой командир, а не канцелярская крыса, и подпись у меня некрасивая, да и воровать не умею...</p> <p>- Vasily Ivanovich, you are the commander of the division, but will you be able to command an army?</p> <p>- Yes, I will, Petka.</p> <p>- And a front?</p> <p>- Well, if I learn a little bit, I will be able to.</p> <p>- And will you be able to be the Minister of Defence?</p> <p>- No, Petka. I won't, because I am a military commander and not an office-drudge. I have an ugly signature and I do not know how to steal...</p>
<p>В Росси́и о́чень лю́бят рома́ны и фильмы о Шерлоке Холмсе и докторе Ватсоне. Анекдóты ча́сто о́снованы на диало́гах ме́жду ни́ми.</p> <p>In Russia we like novels and movies about Sherlock Holmes and Dr. Watson. The jokes are often based on dialogues between them.</p>	<p>Приходи́т Ватсон(В) к Холмсу(Х).</p> <p>Х - Здра́вствуйте Ватсон. Неужели Вы с жено́й поссо́рились?</p> <p>В - Как Вы догада́лись, сэ́р?</p> <p>Х - Элементарно. У Вас в спине́ кухонный нож!</p> <p>Watson (W) arrives at Holmes' house (H).</p> <p>H - Hello, Watson. Have you fallen out with your wife?</p> <p>W - How did you guess it, sir?</p> <p>H – It's simple, my dear Watson! You have a kitchen knife in your back!</p>
<p>Мы ча́сто рассказываем анекдóты о</p>	<p>Какая ра́зница ме́жду францу́зом,</p>

<p>лю́дях ра́зных национа́льностях и о том, как о́ни ве́дут себя́ в экстрема́льных ситуаци́ях.</p> <p>We often tell jokes about people of different nationalities and how they behave in extreme situations.</p>	<p>англича́нином и ру́сским? Когда́ францу́з выходи́т из ваго́на, он да́же не посмо́трит, не забы́л ли чего́. Англича́нин обяза́тельно удостове́рится, что взял свои́ ве́щи. А ру́сский, кро́ме того́, прове́рит, не забы́л ли чего́ сосе́д по ваго́ну.</p> <p>What is the difference between a French, an English and a Russian? When the French goes out of the car, he does not even look if he forgot something. The English makes sure he took all his belongings with him. The Russian, in addition, checks if the neighbour forgot something.</p>
<p>Гла́вным персона́жем анекдо́тов о национа́льностях Росси́и явля́ется <u>чу́кча</u>.</p> <p>The main character of the jokes about nationalities of Russia is the <u>Chukchi</u>.</p>	<p>Роди́лся у чу́кчи сын. Прише́л он в ЗАГС его́ зареги́стрировать. В графе "национа́льность" напи́сано "Кита́ец". - Ты - чу́кча, жена́ у тебя́ - то́же чу́кча. Како́й же тогда́ сын кита́ец? - Это у меня́ тре́тий ребёнок. В газе́те напи́сано: ка́ждый тре́тий ребёнок, кото́рый рожда́ется в ми́ре, - кита́ец!</p> <p>The Chukchi had a son. He came to the registration office to register him. In the "Nationality" column he wrote "Chinese". - You are Chukchi, your wife is also Chukchi. Why is your son Chinese? - This is my third child. In the newspapers it is written that every third child born in the world is Chinese!</p>
<p>Бо́льшая часть семе́йных анекдо́тов - анекдо́ты о те́ще.</p> <p>Most of the family jokes are jokes about the mother-in-law.</p>	<p>Тро́е мужико́в по́сле сме́рти попада́ют на тот свет. У пе́рвого спра́шивают: - У тебя́ те́ща была́? - Да. - Дорога тебе́ в рай. У второ́го: - Те́ща была́?</p>

- Нет...

- Дорога тебе в ад.

Третий заявляет:

- А у меня целых две тещи было!

- Всё равно в ад.

- А меня-то за что туда?!

- А после двух тещ ад тебе покажется раем!

Three men die and enter the world beyond. The first is asked:

- Did you have a mother-in-law?
- Yes.
- You can go to heaven.

The second:

- Did you have a mother-in-law?
- No ...
- You will have to go to hell.

And the third says:

- And I had two stepmothers!
- You have to go to hell anyway.
- But why should I go there?
- Because after having two mothers-in-law hell will seem a paradise!

2. Упражнение

Exercise



Урок 3

И жизнь хороша, и жить хорошо!

Дорогие друзья! Сегодня мы с вами выучим несколько интересных фраз известных русских писателей и поэтов.

Dear friends! Today we will learn some interesting phrases by well-known Russian poets and writers.

1. Фразы

Phrases

Фраза Phrase	Пример Example
<p>1. Чем меньше женщину мы любим, тем легче нравимся мы ей. А.С.Пушкин (1799-1837)</p> <p>1. The less we love a woman, the easier we please her. A.Pushkin (1799-1837)</p>	<p>- Ты знаешь, у них там такая история: он её разлюбил, а она его любит очень сильно.</p> <p>- Да, как сказал Пушкин: " Чем меньше женщину мы любим, тем легче нравимся мы ей."</p> <p>- You know, they have such a story: he no longer loves her and she loves him very much.</p> <p>- Yes, as Pushkin said, "the less we love a woman the more easier we please her".</p>
<p>2.Я был готов любить весь мир, - меня никто не понял: и я выучился ненавидеть. М.Ю.Лермонтов (1814-1841)</p> <p>2. I was ready to love the world, but no one understood me, so I learned to hate. M.Lermontov (1814-1841)</p>	<p>- И как же он объясняет свою агрессию?</p> <p>- Он цитирует Лермонтова: "Я готов был любить весь мир, - меня никто не понял, и я выучился ненавидеть".</p> <p>- Ну это не оправдание!</p> <p>- How does he explain his aggression?</p>

	<p>- He cites Lermontov: "I was ready to love the world, but no one understood me, so I learned to hate."</p> <p>- Well, it's not a good excuse!</p>
<p>3. Любóвь сильнóе смéрти и стрáха смéрти. Тóлько ёю, тóлько любóвью дéржится и движется жизнь. И.С.Тургенев (1818-1883)</p> <p>Love is stronger than death and fear of death. Life is supported by love and advances only through love. I.Turgenev (1818-1883)</p>	<p>- Ты знáешь какíе-нибудь цитáты о любóви наизусть?</p> <p>- Дай подúмать, ну да: "...Тóлько ёю, тóлько любóвью дéржится и движется жизнь". Кáжется, Тургенев сказáл.</p> <p>- Do you know any quotes about love by heart?</p> <p>- Let me think, yes, "... Life is supported by love and advances only through love". It seems to me that it was Turgenev who said it.</p>
<p>4. Счастлив тот, кто счастлив у себя дома. Л.Н.Толстой (1828-1910)</p> <p>4. Happy is he who is happy at home. L.Tolstoy (1828-1910)</p>	<p>- Чтó ты всегдá такая доволóная?</p> <p>- Так Тóлстой же сказáл: "Счастлив тот, кто счастлив у себя дома". У меня всё в порядке: прекрáсный муж, дéти, любíмая рабóта...</p> <p>- Why are you always so happy?</p> <p>- As Tolstoy said, "Happy is he who is happy at home" Everything is going well for me: I have a wonderful husband, children, a job that I like...</p>
<p>5. Чáсто сквозь вíдимый мíру смех льютóя неvíдимые мíру слéзы. Н.В.Гоголь (1809-1852)</p> <p>5. Often, through laughter, visible for the world, one drops tears, invisible for the world. N.Gogol (1809-1852)</p>	<p>- Свéта всё врéмя улыбáется, как бúдто у неё проблем совсéм нет...</p> <p>- Онá старáется их не показýвать "Чáсто сквозь вíдимый мíру смех льютóя неvíдимые мíру слéзы".</p> <p>- Svieta smiles all the time, as if she had no problems at all ...</p> <p>- She tries not to show them: ... through laughter, visible for the world, one drops tears, invisible for the world".</p>
<p>6. На то и ум, чтóбы достичь тогó, чегó хóчешь. Ф.М.Достоевский (1821-1881)</p> <p>6. Intelligence is there just to achieve</p>	<p>- Не понимáю я úмных людéй, котóрые лéнятся. С их умóм онí могли бы далеко пойтí.</p> <p>- Да, действíтельно - "На то и ум, чтóбы достичь того, чегó хóчешь".</p>

<p>what you want. F. Dostoyevsky (1821-1881)</p>	<p>- I do not understand intelligent people who are lazy. With their brains, they could go far. - Yes, of course, "Intelligence is there just to achieve what you want".</p>
<p>7. Человек рождается жить, а не готовиться к жизни. Б.Л.Пастернак (1890-1960)</p> <p>7. Man is born to live and not to prepare for life. B.Pasternak (1890-1960)</p>	<p>- Он и не живёт совсем - боится будущего, а о настоящем не думает. - Он потом будет жалеть! Пастернак говорил: "Человек рождается жить, а не готовиться к жизни".</p> <p>- He does not live at all, because he is afraid of the future, and doesn't think of the present. - He will regret it later on! Pasternak said: "Man is born to live, not to prepare for life."</p>
<p>8. Наши лучшие слова - интонации. М.И.Цветаева (1892-1941)</p> <p>8. Our words are the best intonation. M.Tsvetaeva (1892-1941)</p>	<p>- Иногда человек говорит вежливо, но ты чувствуешь, что он неприятен. Интересно, почему это так? - Думаю, тут дело в интонации. "Наши лучшие слова - интонации".</p> <p>- Sometimes a person speaks politely, but you feel it (she) is unpleasant. I wonder why? - I think it really depends on the intonation. "Our words are the best intonation".</p>
<p>9. И жизнь хороша, и жить хорошо. В.В.Маяковский (1893-1930)</p> <p>9. Life is good and it's good to be living. V.Mayakovsky (1893-1930)</p>	<p>- Летом у нас такая красота, правда? - Да, чувствуешь, что "и жизнь хороша, и жить хорошо"!</p> <p>- In summer, everything is so beautiful here, isn't it? - Yes, you feel that "life is good and it's good to be living".</p>
<p>10. Человек есть то, что он читает. И.А.Бродский (1920-1997)</p>	<p>- Я от детективов тупею, нужно что-то более серьезное почитать.</p>

<p>10. Man is what he reads. J.Brodsky (1920-1997)</p>	<p>- Да, согласи́на, наприме́р, Бродский говори́л "Челове́к есть то, что он чита́ет".</p> <p>- I am getting stupid by reading detective stories, I need to read something more serious.</p> <p>- Yes, I agree, for example, Brodsky said: "Man is what he reads."</p>
---	---

2. Упражне́ние

Exercise



Урок 4

Женский день

Дорогие друзья! Сегодня мы с вами поговорим о важном в России дне - празднике 8-го (восьмого) марта.

Dear friends! Today we are talking about the important day in Russia, the 8th of March.

1. Лексика

Vocabulary

Слова и выражения Words and expressions	Примеры Examples
Международный женский день The International Women's Day	8-е (восьмое) марта считается Международным женским днём во многих странах. The 8 th of March is considered the International Women's Day in many countries.
Тюльпаны, мимоза и нарциссы Tulips, mimosa and daffodils	Тюльпаны, мимоза и нарциссы - самые популярные цветы 8-го (восьмого) марта. Tulips, mimosa and daffodils are the most popular flowers of the 8 th of March.
Букет цветов Flower bouquets	Женщинам дарят букеты цветов на работе и дома. Women receive bouquets at work and at home.
Открытки "С 8-м (восьмым) марта" Greeting cards "Happy 8th of March"	В магазинах продаются открытки "С 8-м (восьмым) марта". Вот несколько примеров. They sell greeting cards "Happy 8th of March". Here are some examples .

Подарки на 8-е (восьмoe) марта Present for the 8th of March	Женщинам дарят подарки на работе и дома: обычно это косметика, домашняя техника или посуда. Women receive presents at work and at home; these are normally cosmetics, home appliances or tableware.
Подделки для мам и бабушек Handicrafts for mums and grannies	В детских садах и школах дети делают подделки для своих мам и бабушек, чтобы подарить им оригинальные вещи на 8-е (восьмoe) марта. Вот несколько примеров. In kindergartens and at schools children make handicrafts for their mums and grannies to give them original presents for the 8 th of March. Here are some examples .
Нерабочий день Holiday	8-е (восьмoe) марта в России - нерабочий день, мы отмечаем этот праздник дома, всей семьей. Мы готовим праздничный обед и едим торт. The 8th of March in Russia is a public holiday, we celebrate it at home, all together. We cook a holiday dinner and eat a cake.
Корпоративный праздник Corporate celebration	В фирмах и компаниях организуется корпоративный праздник, и все женщины получают букеты цветов и подарки. In small and big companies a corporate celebration is organized, and all the women receive bouquets and presents.
Весенний праздник Spring holiday	8-е (восьмoe) марта считается первым весенним праздником. The 8th of March is considered the first spring holiday.

2. [Упражнение](#)

Exercise



Урок 5

Пять минут, пять минут

Дорогие друзья! Сегодня мы прочитаем тексты самых известных русских новогодних песен и, конечно, споём их.

Dear friends! Today we will read the lyrics of the most famous Russian New Year songs and, of course, will sing them together.

1. Песни

Songs

Песня Song	Перевод Translation
<p>"Песенка про пять минут" - самая известная русская новогодняя песня, впервые прозвучавшая в фильме "Карнавальная ночь". Несмотря на то, что фильм был снят в 1956 году, его каждый год показывают по телевизору в Новый год. Композитор песни - Анатолий Лепин, автор текста - Владимир Лифшиц. Поёт известная актриса и певица Людмила Гурченко.</p> <p>Видео: "Песенка про пять минут".</p>	<p>"Song about Five Minutes" is the most famous Russian New Year song. It appeared for the first time in the film "Carnival Night". Although the film was shot in 1956, it is showed on Russian television every year during the New Year holidays. The composer of the song is Anatoly Lepin and the author of the lyrics is Vladimir Lifschitz. The song is sung by the popular singer Lyudmila Gurchenko.</p> <p>Video: "Song about Five Minutes".</p>
<p>Я вам песенку спою про пять минут. Эту песенку мою пускай поют. Пусть летит она по свету, Я дарю вам песню эту, Эту песенку про пять минут.</p>	<p>I will sing you a song about five minutes. Let everybody sing this song of mine, Let it fly around the world, I give you this song as a present,</p>

<p>Пять минут, пять минут. Бой часо́в разда́тся вско́ре, Пять минут, пять минут, Помири́тесь те, кто в ссо́ре.</p> <p>Пять минут, пять минут. Разобра́ться е́сли стро́го, Да́же в э́ти пять минут Мо́жно сде́лать о́чень мно́го.</p> <p>На часа́х у нас двена́дцать без пяти́ Но́вый год уже, наве́рное, в пу́ти. К нам он мчи́тся по́льным хо́дом, Ско́ро ска́жем: "С но́вым го́дом!" На часа́х двена́дцать без пяти́.</p> <p>Но́вый год - он не жде́т, Он у самого поро́га. Пять минут пробе́гут - Их оста́лось так немно́го.</p> <p>Ми́лый друг, поспеши́, Зря теря́ть минут не на́до, Что не ска́зано - скажи́., Не откла́дывая на год.</p> <p>В пять минут реша́ют лю́ди иногда́ Не жени́ться ни за что́ и никогда́, Но быва́ет, что мину́та Все́ меня́ет о́чень кру́то, Все́ меня́ет раз и навсегда́.</p> <p>Но́вый год недалёк, Пожела́ть хочú вам сча́стья. Вот сиди́т парене́к Без пяти́ минут он ма́стер.</p>	<p>This song about five minutes.</p> <p>Five minutes, five minutes. The clock will soon be striking, Five minutes, five minutes, Those of you who are fallen out, make it up. Five minutes, five minutes. If we analyze it well, Even in these five minutes One can do a lot.</p> <p>It is five minutes to twelve on the clock, The New Year is probably on its way. It is running at full speed towards us, Soon we will say "Happy New Year!" It is five minutes to twelve on the clock.</p> <p>The New Year doesn't wait, It is already on the doorstep. Five minutes will pass quickly, There are only a few minutes left.</p> <p>Dear friend, hurry up, Don't miss the minutes in vain, Say what you haven't said yet, Don't put it off for a year.</p> <p>In five minutes people sometimes decide To never ever get married, But it happens sometimes that a minute Changes everything completely, It changes everything once and for all.</p> <p>The New Year is not far off, I want to wish you happiness. There's a guy sitting here, He has only five minutes left to become a master.</p>
---	--

<p>Без пяти? Без пяти. Но ведь пять минут немно́го, Он на правильном пу́ти, Хороша́ его́ дорога.</p> <p>Пять минут - Так немно́го, Он на правильном пу́ти, Хороша́ его́ дорога.</p> <p>Пусть подхва́тят в э́тот ве́чер там и ту́т Эту пе́сенку мою про пять минут. Но пока́ я пе́сню пе́ла пять минут уж пролете́ло - Но́вый год! Часы́ двена́дцать бьют!</p> <p>Но́вый год настаёт, С Но́вым го́дом, с но́вым сча́стьем! Вре́мя мчит нас вперёд, Ста́рый год уже не вла́стен.</p> <p>Пусть кругом всё поёт И цвету́т в улы́бках лица. Ведь на то и но́вый год, Что́бы петь и веселі́ться.</p> <p>Но́вый год настаёт! С Но́вым го́дом! С Но́вым сча́стьем! С Но́вым го́дом! С Но́вым сча́стьем!</p>	<p>Five minutes? Five minutes. But in fact, five minutes isn't much time, He on the right track, His way is good.</p> <p>Five minutes It's so little, It's on the right track, His way is good.</p> <p>Let people join my song everywhere tonight, This song of mine about five minutes. But while I was singing, the minutes have flown, The New Year is here! The clock is striking midnight!</p> <p>The New Year is coming, Happy New Year, new happiness!*</p> <p>The time is leading us forward, The old year has lost its power.</p> <p>Let everything sing around, Let the smiles bloom on the faces, After all, the New Year is here To sing and enjoy oneself.</p> <p>The New Year is coming! Happy New Year! New Happiness! Happy New Year! New Happiness!</p> <p>*Typical Russian New Year greeting.</p>
<p>"Три бе́лых коня́" – весёлая пе́сня из фи́льма "Чароде́и", кото́рая нерéдко звучи́т по ра́дио и по телеви́зору в нового́дние пра́здники. Её сочи́л композі́тор Евге́ний Крылатов на</p>	<p>"Three white horses" is a cheerful song from the movie "Wizards" that is often heard on the radio and television during the New Year holidays. The music was composed by Yevgeny</p>

<p>слова Леони́да Дербене́ва. Пёсню исполня́ет певи́ца Лари́са Долина.</p> <p>Видео: "Три бе́лых коня́"</p> <p>Осты́ли реки и земля́ осты́ла И чуть нахо́хлились дома. Э́то в го́роде тепло́ и сы́ро, Э́то в го́роде тепло́ и сы́ро, А за го́родом зима́, зима́, зима́.</p> <p>И уно́сят меня́, и уно́сят меня́ В звенящую сне́жную даль Три бе́лых коня́, эх, три бе́лых коня́ Дека́брь, янва́рь и февра́ль!</p> <p>Зима́ раскры́ла сне́жные объя́тья И до весны́ всё дре́млет тут То́лько ёлки в треуго́льных пла́тьях То́лько ёлки в треуго́льных пла́тьях Мне навстрéчу всё бегу́т, бегу́т, бегу́т.</p> <p>Осты́ли реки и земля́ осты́ла Но я моро́за не бою́сь Э́то в го́роде мне гру́стно было, Э́то в го́роде мне гру́стно было А за го́родом смею́сь, смею́сь, смею́сь.</p>	<p>Krylatov and lyrics by Leonid Derbeniov. The song is sung by the singer Larisa Dolina.</p> <p>Video: "Three white horses"</p> <p>The rivers got frozen and the ground got frozen, And the houses huddled a little, It is in the city where it's warm and wet, It is in the city where it's warm and wet, But in the countryside it is winter, winter, winter.</p> <p>And three white horses are taking me away Into the snowy and resonant distance, Three white horses, December, January and February!</p> <p>The winter opened its snowy embrace, And everything sleeps until spring here. Only firtrees in triangular dresses, Only firtrees in triangular dresses Are running, running and running towards me.</p> <p>The rivers got frozen and the ground got frozen, But I'm not afraid of cold, It is in the city where I was sad, It is in the city where I was sad, But in the countryside I laugh and laugh and laugh.</p>
<p>"Ка́бы не было зимы" - популярная дётская пёсня из мультфильма "Зима в Простоквашино". Слова к ней написа́л Эдуа́рд Успенский, а му́зыку - Евге́ний Крылатов. Поёт Валенти́на Толкунова.</p>	<p>"If there was no winter" is a popular children's song from the cartoon "Winter in Prostokvashino". Eduard Uspensky wrote the lyrics and the music was composed by Yevgeny Krylatov. Valentina Tolkunova sings this song.</p>

<p>Відео: "Кабы не было зимы"</p> <p>Ка́бы не было зимы В городáх и сёлах, Никогдá б не знáли мы Э́тих дней весёлых. Не кружи́ла б малышня́ Во́зле сне́жной ба́бы, Не петля́ла бы лыжня́, Ка́бы, ка́бы, ка́бы... Не петля́ла бы лыжня́, Ка́бы, ка́бы, ка́бы...</p> <p>Ка́бы не было зимы, - В э́том нет секрета́, - От жары́ б увя́ли мы, Надо́ело б ле́то. Не пришла́ бы к нам мете́ль На денёк хотя́ бы, И снегирь не сел на ель, Ка́бы, ка́бы, ка́бы... И снегирь не сел на ель, Ка́бы, ка́бы, ка́бы...</p> <p>Ка́бы не было зимы, А всё время ле́то, Мы б не знáли кутерьмы́ Нового́дней э́той. Не спешил бы Дед Мороз К нам че́рез уха́бы, Ле́д на ре́чке б не замёрз, Ка́бы, ка́бы, ка́бы... Ле́д на ре́чке б не замёрз, Ка́бы, ка́бы, ка́бы...</p>	<p>Video: "If there was no winter"</p> <p>If there were no winter In cities and villages, We would not live These funny days. The kiddies would not be playing Around snowmen, And the ski-track would not twist, If, if, if ... And the ski-track would not twist, If, if, if ...</p> <p>If there was no winter, It's no secret, We would fade of heat, We would be tired of summer. The snowstorm would not come Not even for a day, And the bullfinch would not sit on the firtree, If, if, if ... And the bullfinch not sit on the firtree, If, if, if ...</p> <p>If there was no winter, And if it was summer all the time, We would not know the New Year's fuss, Ded Moroz would not rush To our house through pits and bumps, And the ice on the river would not freeze, If, if, if ... And the ice on the river would not freeze, If, if, if ...</p>
---	---

2. [Упражнение](#)

Exercise



Урок 6

Здравствуй, Дедушка Мороз!

Дорогие друзья! Сегодня наш урок будет посвящён празднованию Нового года в России.

Dear friends! Our today's lesson will be dedicated to the celebration of the New Year in Russia.

1. Лексика

Vocabulary

2.1 Украшения

Decoration

Лексика Vocabulary	Пример Example
Новогодняя ёлка Christmas tree	Вы уже поставили новогоднюю ёлку дома? Have you already put a Christmas tree at home?
Натуральная ёлка Natural tree	Мы купили натуральную ёлку на ёлочном базаре. We bought a natural tree in the Christmas tree market.
Искусственная ёлка Artificial tree	Мы предпочитаем искусственную ёлку. We prefer an artificial Christmas tree.
Наряжать-нарядить ёлку Decorate the Christmas tree	Вы собираетесь наряжать ёлку в этом году? Will you decorate the Christmas tree this year?
Шарики Christmas balls	Я решила купить новые шарики для ёлки. I decided to buy new balls for the

	Christmas tree.
Ёлочные игрушки Christmas decoration	Сколько стоят ёлочные игрушки, не знаешь? Do you know how much Christmas decorations cost?
Фонарики Christmas tree lights	У нас в этом году разноцветные фонарики! This year we've got multicolored Christmas tree lights!
Гирлянды Garlands	В детском саду дети развесили гирлянды. The children have hung garlands in the kindergarten.
Пика Tree topper	Почему на ёлке нет пика? Why there is no topper on the Christmas tree?
Новогодняя иллюминация Christmas illuminations	В этом году новогодняя иллюминация просто замечательная, особенно на центральных улицах! This year the Christmas illuminations are wonderful, especially on the main streets!

2.2 Для детей

For children

Лексика Lexique	Пример Exemple
Дед Мороз Grandfather Frost (Russian equivalent of Santa Claus)	<p>Российские дети пишут письма <u>Деду Морозу</u>, который приносит им подарки в новогоднюю ночь. Дед Мороз живёт на севере России, в городе <u>Великий Устюг</u>. Он одет в синий тулуп, ездит на тройке, а за спиной у него - огромный мешок с подарками. <u>Снегурочка</u>, его внучка, помогает ему раздать подарки детям.</p> <p>Russian children write letters to <u>Grandfather Frost</u>, who brings them New Year presents. Grandfather</p>
Тулуп Sheepskin	
Мешок с подарками Gift sack	
Сани Sled	
Тройка белых коней Troika of three white horses	
Снегурочка The Snow Maiden, helps Grandfather Frost with the	

Christmas presents	Frost lives in the north of Russia, in the city of Veliky Ustyug . He wears a blue sheepskin and goes on the sled, pulled by the troika . He carries a huge sack of presents on his back. The Snow Maiden , his granddaughter, helps him distribute the presents between children.
Вели́кий Устюг Veliki Ustyug, homeland Russian of Grandfather Frost.	

2.3 Подáрки

Presents

Лéксика Vocabulary	Примéр Example
Класть-положить подáрки под ёлку Put the presents under the Christmas tree	Мы всегда́ кладём подáрки под ёлку. We always put the presents under the tree.
Подáрочная упáкóвка Gift wrapping	Ско́лько у вас стоит подáрочная упáкóвка? How much does the gift wrapping cost?
Подáрочный паке́т Gift bag	Нúжно ещё́ обяза́тельно купи́ть подáрочный паке́т! We must absolutely buy a gift bag!
Год Змеи The year of the Snake	2013 год - год Змеи по кита́йскому календарю́, поэ́тому мы дарим друг дру́гу фи́гурки змеи. 2013 is the Year of the Snake in the Chinese calendar and for this reason we give small snake figures to each other for the New Year.
Подáрочный набóр Gift basket	Что вхо́дит в подáрочный набóр "Ив Роше"? What does the "Yves Rocher" gift basket contain?
Рождéственская распрода́жа Christmas sales	Я собира́юсь купи́ть себе́ сви́тер на рождéственной распрода́же, а ты?

	I'm going to buy a sweater during the Christmas sales, and you?
Нового́дняя откры́тка Christmas card	В Росси́и лю́ди о́чень лю́бят да́рить ново́дние откры́тки вме́сте с подáрком. In Russia people like to give Christmas cards with the present.

2.4 Пра́зднование

Celebrations

Лéксика Lexique	Примéр Exemple
Ёлка для дете́й The children's New Year party	Ёлка для дете́й - э́то ново́дний пра́здник для ма́леньких дете́й, на кото́рый мо́жно купи́ть билéты за́ранее. Де́ти во́дят хоро́ды, танцúют и пою́т вме́сте со Снегúрочкой и Дéдом Морóзом, затéм онí смóтрят интере́сный спекта́кль и наконéц им да́рят ново́дний набóр конфéт. Са́мая изве́стная ёлка - Кремлёвская. The New Year party for children: it is a special party for small children, the tickets have to be bought in advance. First children lead a round dance and sing with the Snow Maiden and Grandfather Frost, then they go to an interesting performance, and finally they receive a box of Christmas candy. The most famous party takes place is the Kremlin.
Сала́т "Оли́вье" Salad "Olivier"	На ка́ждом ново́днем столе́ обяза́тельно прису́тствует сала́т "Оливье". The salad <i>Olivier</i> is always present

	on the New Year's table.
Закуски Appetizers	Вся семья вместе готовит закуски. The family are preparing appetizers together.
Шампанское Champagne	На Новый год обычно пьют шампанское, чокаются и произносят тосты. Самый известный тост - "За здоровье". In the New Year's Eve we usually drink champagne, clink glasses and propose toasts. The most famous toast is "To our health."
Произносить-произнести тост Propose a toast	
Салют и фейерверки Fireworks	В двенадцать на Красной площади можно увидеть салют, после двенадцати начинаются народные гуляния и фейерверки, которые продолжаются всю ночь. At midnight you can see the general fireworks on the Red Square, and after midnight the celebrations begin in the streets with small fireworks. They last all night long.
Новогодние гуляния New Year celebrations in the streets	
Новогоднее выступление президента New Year's speech by the president	Каждый год по телевизору передают новогоднее выступление президента, в котором он желает нам счастливого нового года. Each year, the television broadcasts the President's speech, in which he wishes us a happy new year.

2.5 Песни и фильмы

Songs and films

Эти фильмы и песни всегда передают по телевизору на Новый год, в России они ассоциируются именно с этим праздником.

These films and songs are always shown on TV during the New Year's holidays in Russia, they are strongly associated with this occasion.

- Фильм [**«Карнавальная ночь»**](#), песня [**«Пять минут»**](#);
Film *Carnival Night*, song *Five minutes*

- Фильм «Чародеи», пёсня «Три бёлых коня»;
Film *Magicians*, song *Three white horses*.
- Фильм «Ирónia судьбы, или с лёгким паром»;
Film *The Irony of Fate, or Enjoy Your Bath!*
- Мультфильм «Зимá в Простоквашино».
Cartoon *Winter in Prostokvashino*

2. Упражнёние

Exercise

Урок 7

Александра, Александра



Дорогие друзья! Знали ли вы, что многие советские и российские фильмы - музыкальные и что песни из фильмов славятся не только музыкой, но и текстами? Сегодня мы познакомимся с некоторыми из них.

Dear friends! Did you know that many Soviet and Russian films have music in them and that the songs from films are known not only for the music but also for the lyrics? Today we will discover some of them.

1. Фильмы и песни

Films and songs

Фильм Film	Фрагменты песен Songs' fragments
<p>1. <u>"Москва слезам не верит"</u> (1979)</p> <p>История трёх девушек из провинции, приехавших в Москву в конце пятидесятих годов - о том, как они ищут любовь, как выходят замуж и как живут в семье. В 1981 (тысяча девятьсот восемьдесят первом) году фильм получил премию "Оскар".</p> <p>1. "Moscow Does Not Believe in Tears" (1979)</p> <p>The story of three young girls from the province who came to Moscow in the fifties, about how they seek love, get married and how they live in the family. In 1981 the film won</p>	<p><u>"Александра"</u></p> <p>Александра, Александра, этот город наш с тобою, Стали мы его судьбою - ты взглядишь в его лицо. Что бы ни было вначале, утолит он все печали. Вот и стало обручальным нам Садовое кольцо!</p> <p>"Alexandra"</p> <p>Alexandra, Alexandra, this city is ours, We became its destiny, look closely at his face. Whatever happened at the beginning, it will relieve all the</p>

the "Oscar".	sadness. And now the Moscow Garden Ring has become our wedding ring.
<p>2. <u>"Служёбный роман" (1977)</u></p> <p>Лирическая трагикомедия известного режиссёра Эльдара Рязанова о любви между чёрствым директором предприятия и её неуверенным и застенчивым подчинённым, которая в конце концов приводит к кардинальным изменениям их характера и жизни.</p> <p>2. "Office Romance" (1977)</p> <p>Comedy-drama by the famous director Eldar Ryazanov, about love between an insensitive company director and her subordinate, who is insecure and shy, which finally leads to drastic changes in their personality and life.</p>	<p><u>"У природы нет плохой погоды"</u></p> <p>У природы нет плохой погоды - Каждая погода благодать. Дождь ли, снег, любое время года Надо благодарно принимать. Отзвуки душевной непогоды, В сердце одиночества печаль И бессонниц горестные всходы Надо благодарно принимать.</p> <p>2. "Nature doesn't have bad weather"</p> <p>Nature doesn't have bad weather, Each weather has its own his grace. We must accept with gratitude Rain, snow and all the seasons Echoes of inclemency in the soul, The seal of solitude in the heart, And the sad shoots of insomnia, We must accept them with gratitude.</p>
<p>3. <u>"Ирония судьбы, или С лёгким паром" (1975)</u></p> <p>Пожалуй, один из самых известных советских фильмов, которые всегда показывают накануне Нового года. Москвич Женя Лукашин готовится встретить Новый год в Москве на улице Строителей, однако его друзья, выпив, по ошибке отправляют его в Ленинград на самолёте. Он ничего не замечает и приезжает на такси на улицу Строителей в Ленинграде, где живёт Надь. Постепенно герои влюбляются друг в друга.</p>	<p><u>"Если у вас нету тёти"</u></p> <p>Если у вас нету дома, пожары ему не страшны И жена не уйдёт к другому Если у вас, если у вас Если у вас нет жены Нету жены.</p> <p>"If you do not have an aunt"</p> <p>If you do not have a house, it will not be burned, And your wife won't leave you for another man, If you, if you If you do not have a wife</p>

<p>3. "The Irony of Fate" (1975)</p> <p>Maybe one of the best-known Soviet films that is always transmitted on TV on the New Year's Eve. The muscovite Zhenya Lukashin is going to celebrate New Year in Moscow on the Builders street, however, his friends, being drunk, accidentally sent him to Leningrad by plane. He doesn't notice anything and arrives in a taxi to the Builders street in Leningrad, where Nadia lives. Gradually, the characters fall in love with one another.</p>	<p>No wife.</p>
<p>4. <u>"Земля Санникова" (1972-1973)</u></p> <p>Приключенческий фильм о поисках загадочного острова за Полярным кругом, которые заканчиваются трагедией.</p> <p>4 "The Sannikov Land" (1972-1973)</p> <p>It is an adventure film about the search for a mysterious island above the Arctic Circle, which has a tragic end.</p>	<p><u>"Есть только миг"</u></p> <p>Призрачно всё В этом мире бушующем, Есть только миг, За него и держись. Есть только миг Между прошлым и будущим, Именно он называется жизнь.</p> <p>"There is only one moment"</p> <p>Everything is an illusion In this stormy world There is only one moment, Hold it tight, There is only one moment Between the past and the future, And exactly this moment is called life.</p>
<p>5. <u>"Иван Васильевич меняет профессию" (1973)</u></p> <p>Кинокомедия, снятая по сюжету пьесы Михайла Булгакова известным режиссёром Леонидом Гайдаем. В результате изобретения машины времени</p>	<p><u>"Разговор со счастьем"</u></p> <p>Вдруг как в сказке скрипнула дверь, Все мне ясно стало теперь, Столько лет я спорил с судьбой Ради этой встречи с тобой. Мёрз я где-то, плыл за моря,</p>

<p>Ива́н Гро́зный о́ка́зывается в советской реальности, а советские люди - в шестна́дцатом ве́ке.</p> <p>"Ivan Vasilyevich Changes Profession" (1973)</p> <p>Comedy, based on the play by Mikhail Bulgakov, filmed by a famous director Leonid Gaidai. Thanks to the invention of the time machine, Ivan the Terrible finds himself in the Soviet reality and the Soviet people in the sixteenth century.</p>	<p>Зна́ю, э́то было не зря, Всё на све́те было не зря, Не напрáсно было.</p> <p>"Conversation with happiness"</p> <p>Suddenly, a door cracked like in a fairy tale, Everything became clear to me now, I had been arguing with destiny for so long, For this meeting with you. I was frozen somewhere, I sailed across the sea, I know it was not in vain, Everything in the world was not in vain, It was not useless.</p>
<p>6. <u>"Мэ́ри Поппинс, до свидáния"</u> (1984)</p> <p>Фильм-мю́зикл о Мэ́ри Поппинс. Семéйство Бэ́нкс и́щет ня́ню для своих дете́й. По о́бъявлéнию прихóдит Мэ́ри Поппинс. Мэ́ри Поппинс о́чень рассу́дительная, стро́гая, но в то же вре́мя до́брая и ми́лая. То́лько она́ мо́жет понима́ть язы́к зве́рей и птиц, оживи́ть ста́тую и да́же предоста́вить взро́слым возмо́жность ненадо́лго встрéтиться со сво́им со́бственным де́тством.</p> <p>6. "Goodbye, Mary Poppins" (1984)</p> <p>Musical film about Mary Poppins. The Banks are seeking a nanny for their children. Having read the announcement, Mary Poppins comes. Mary Poppins is very</p>	<p><u>"Непого́да"</u></p> <p>Измене́ния в приро́де Происхо́дят год от го́да, Непого́да ны́нче в мо́де, Непого́да, непого́да. Сло́вно из водопрово́да Льёт на нас с небéс водо́а. Полго́да плоха́я пого́да, Полго́да совсе́м никуда́.</p> <p>"Bad weather"</p> <p>Changes in the nature Occur every year, The bad weather is now in, Bad weather, bad weather. Water falls on us from heaven</p>

<p>sensible and rigorous, but at the same time kind and gentle. Only she can understand the language of animals and birds, revive the statue and even give adults the opportunity to return briefly to their own childhood.</p>	<p>As from a pipe, Six months of bad weather, For six months we can't go out anywhere.</p>
<p>7. <u>"Бéлое sóлнце пустыни"</u> (1970)</p> <p>Советский кинофильм режиссёра Владимира Мотыля, повествующий о приключениях красноармейца Фёдора Ивановича Сухова, спасающего женщин из гарёма бандита Абдуллы в годы гражданской войны. Один из самых известных фильмов в истории советского кинематографа.</p> <p>"The White Sun of the Desert" (1970)</p> <p>Soviet film by the director Vladimir Motyl about the adventures of Fedor Suhov, soldier of the Red Army, who saves the women from the harem of the bandit Abdullah during the Civil War. One of the most famous films in the history of the Soviet cinema.</p>	<p><u>"Пёсня Верещагина"</u></p> <p>Вáше благорóдие, госпожá разлúка, Мы с тобóй родня́ давнó, вот ка́кая штúка. Письмецо́ в конвёрте, погoди́, не рви, Не везёт мне в смёрти, повезёт в любв́и. Письмецо́ в конвёрте, погoди́, не рви, Не везёт мне в смёрти, повезёт в любв́и.</p> <p>"Vereshchagin's Song"</p> <p>Your honour, Ms. Separation We are relatives for a long time already, that's the thing. Wait, do not tear the small letter in the envelope, If I have no luck in death, so I will be lucky in love. Wait, do not tear the small letter in the envelope, If I have no luck in death, so I will be lucky in love.</p>

Знаёте ли вы другие пёсни из советских или российских фильмов? Какие из них вы бы добавили в этот список?

Do you know any other songs from the Soviet and Russian movies? Which of them would you add to this list?

2. Упражнение

Exercise



Урок 8

Нам любые доро́ги доро́ги

Дорогие друзья! Знаете ли вы российские мультфильмы? Сегодня мы познакомимся с некоторыми из мультфильмов и споём песни из них!

Dear friends! Do you know any Russian cartoons? Today we will become familiar with some of the them, and we will also sing the songs from these cartoons!

1. Мультфильмы и песни

Cartoons and songs

Мультфильм Cartoon	Фрагменты песен Songs' fragments
<p>1. <u>«Крокодил Гена»» (1971) и «Чебурашка» (1968)</u> - кукольные мультфильмы, снятые по мотивам книги Эдуарда Успенского. Крокодил Гена работает в зоопарке — крокодилом. Он очень одинёк. Наконец Гена решает завести себе друзей. На его объявления откликаются звери и люди. Вскоре к нему приходит Чебурашка, и они вместе начинают делать добрые дела.</p> <p>1. "Crocodile Gena" (1971) and "Cheburashka" (1968) are puppet cartoons, based on the book of Eduard Uspensky. Crocodile Gena works in a zoo as a crocodile. He is very lonely. Gena finally decides to make friends. Animals and people react to his announcement. Soon, Cheburashka comes to his place, and together they begin to do good things.</p>	<p><u>«Песенка крокодила Гены»</u></p> <p>Я играю на гармошке У прохожих на виду... К сожаленью, день рожденья Только раз в году. К сожаленью, день рожденья Только раз в году.</p> <p>"Song of the Crocodile Gena"</p> <p>I am playing the harmonica In view of passers-by, Unfortunately, the birthday Only comes once a year. Unfortunately, the birthday Only comes once a year.</p>

<p>2. <u>"Кот Леопольд"</u> (1975-1993) - советский мультипликационный сериал про доброго кота Леопольда. Кот Леопольд не курит, не пьёт, не повышает голоса. Он борется против мышёй-хулиганов. Его главное кредо, повторяемое в конце каждой серии — «Ребята, давайте жить дружно».</p> <p>2. "Cat Leopold" (1975 to 1993) is a Soviet cartoon series about a good cat Leopold. The cat Leopold does not smoke, does not drink and never raises his voice. He fights against criminal mice. His main credo, repeated at the end of each series is "Boys, let's live in peace."</p>	<p><u>«Если добрый ты»</u></p> <p>Слышно, как звенят в небе высоко Солнечных лучей струны, Если добрый ты, то всегда легко, А когда наоборот - трудно. Если добрый ты, то всегда легко, А когда наоборот – трудно!</p> <p>"If you are good"</p> <p>You can hear the strings of sunbeams Sound high in the sky If you are good, then it is always easy, And when it is the opposite, it is difficult. If you are good, then it is always easy, And when it is the opposite, it is difficult.</p>
<p>3. <u>«Винни-Пух»</u> — популярный советский рисованный мультфильм (1969-1972), первый советский мультфильм-экранизация по одноимённой сказке А. Милна. Мультфильм повествует о приключениях медвежонка Винни-пуха и его друзей.</p> <p>3. "Winnie the Pooh" is a popular Soviet cartoon (1969-1972), the first one based on the fairy tale by A. Milne. The cartoon is about the adventures of Winnie the Pooh and his friends.</p>	<p><u>"Песня Винни-Пуха"</u></p> <p>Хорошо живёт на свете Винни Пух, Оттого поёт он эти песни вслух. И не важно, чем он занят, Если он худеть не станет, А ведь он худеть не станет - Если, конечно, вовремя подкрепиться. Да!</p> <p>"Song of Winnie the Pooh"</p> <p>Happily lives in the world Winnie the Pooh, That's why he sings these songs aloud. And no matter what he does, If he does not lose weight, And he won't lose weight, If he eats in time, of course. Yes!</p>
<p>4. <u>«Бременские музыканты»</u> — советский мультфильм 1969 года, музыкальная фантазия на темы</p>	<p><u>«Песня бременских музыкантов»</u></p> <p>Ничего на свете лучше нету,</p>

<p>одноимённой сказки братьев Гримм. Главные герои - бременские музыканты и трубадур, которому они помогают жениться на принцессе.</p> <p>4. "The Town Musicians of Bremen" is a Soviet cartoon of 1969. It is a musical fantasy based on the theme of the Brothers' Grimm tale. The main characters are the musicians of Bremen and the troubadour, whom they help to marry the princess.</p>	<p>Чем бродить друзьям по белу свету. Тем, кто дружен, не страшны тревоги, Нам любые дороги дороги.</p> <p>"Song of the Town Town of Bremen"</p> <p>Nothing on earth can be better Than rambling with friends around the world. Those who are united, are not afraid of problems, We love all types of roads.</p>
<p>5. <u>"Троё из Простоквашино" (1978), "Каникулы в Простоквашино" (1980) и "Зима в Простоквашино" (1984)</u> - мультфильмы о городском мальчике по прозвищу Дядя Фёдор, бездомном котё Матроскине, псе Шарике и прочих жителях деревни Простоквашино, с которыми происходят разные интересные события. Созданы по мотивам повести Эдуарда Успенского.</p> <p>5. "Three from Prostokvashino" (1978), "Holidays in Prostokvashino" (1980) and "Winter in Prostokvashino" (1984) are cartoons about the boy nicknamed Uncle Fyodor who comes from a big city, the homeless cat, Matroskin, the dog Sharik, and other villagers of Prostokvashino who participate in various interesting events. The cartoons are based on the novel by Eduard Uspensky.</p>	<p><u>«Кáбы не было зимы»</u></p> <p>Кáбы не было зимы В городáх и сёлах, Никогдá б не знáли мы Этих дней весёлых.</p> <p>"If There Were No Winter"</p> <p>If there were no winter In towns and villages, We would not live These funny days.</p>
<p>6. <u>«О́стров сокро́вищ» (1986-1988)</u> — советский мультфильм. Комедийная экранизация знаменитого романа «О́стров сокро́вищ» Р.Л.Стивенсона. Мультфильм интересен тем, что живые съёмки в нём совмещены с мультипликацией.</p>	<p><u>«Шанс»</u></p> <p>Шанс! Он не полúчка, не авáнс, Он выпáдáет то́лько раз, Форту́на в дверь стучи́т, а вас Дома нет!</p>

<p>6. "Treasure Island" (1986-1988) is a Soviet cartoon. It is a comic film adaptation of the famous novel "Treasure Island" by R.L. Stevenson. The cartoon is interesting because of the combination of direct recording with animation.</p>	<p>"Chance"</p> <p>Chance!</p> <p>It is not a pay or a prepayment, It falls only once, The fortune knocks at the door, and you are Not at home!</p>
<p>7. <u>«Приключения капитана Врунгеля»</u> (1976-1979) — советский мультсериал. В центре повествования - парусная регата, в которой участвует известный капитан Врунгель и его помощник Лом. История имеет увлекательный детективный сюжет. В сериале очень часто используется совмещение мультипликации и кино.</p> <p>7. "The Adventures of Captain Vrungel" (1976-1979) is a Soviet animated series. The narrative is centered on the regatta that involves a famous captain Vrungel and his assistant Lom. The story is based on fascinating detective plot. The combination of animation and filmmaking is often used in this series.</p>	<p><u>«Песня о названиях кораблей»</u></p> <p>В море синем, как в аптеке, Всё имеет суть и вес - Кораблю, как человеку, Имя нужно позарез. Имя вы не зря даёте, Я скажу вам наперёд: Как вы яхту назовёте, Так она и поплывёт! Как вы яхту назовёте, Так она и поплывёт!</p> <p>"Song about the Names of Ships"</p> <p>In the blue sea, as in a pharmacy, Everything has a sense and a role And a ship like a person, Needs a name at all costs. The name you give to it is not useless I'll tell you in advance: The way the yacht will float Depends on the name you will give to it, The way the yacht will float Depends on the name you will give to it.</p>

Знаете ли вы другие русские мультфильмы и песни из них?

Do you know other Russian cartoons and the songs from them ?

2. Упражнение

Exercise



Урок 9

Что такое осень?

Дорогие друзья! Сегодня мы познакомимся с некоторыми российскими рок-группами, прочитаем отрывки из их текстов и послушаем песни.

Dear friends! Today we will have a look at some Russian rock bands, read fragments from their lyrics and listen to the songs.

1. Рок-группы и песни

Rock bands and songs

Рок-группа Rock band	Фрагмент песни Song fragment
<p>1. "Кино" Kino</p> <p>«Кино» — одна из самых популярных советских рок-групп 1980-х годов. Лидером, автором всех текстов и почти всей музыки неизменно оставался Виктор Цой.</p> <p>"Kino" is one of the most popular Soviet rock bands of the 1980s. Viktor Tsoi has always been its leader, the author of all the lyrics and the composer of almost all the music.</p> <p>Самые известные песни - «Группа крови», «Звезда по имени Солнце», «В наших глазах», «Последний герой», «Хочу перемен!», «Пачка сигарет», «Спокойная ночь», «Восьмиклассница», «Война» и «Закрой за мной дверь».</p>	<p>«Группа крови» "Blood Type"</p> <p>Группа крови - на рукаве, Мой порядковый номер - на рукаве, Пожелай мне удачи в бою, Пожелай мне Не остаться в этой траве, Не остаться в этой траве, Пожелай мне удачи, Пожелай мне удачи.</p> <p>Blood type is on my sleeve, Serial number is on my sleeve, Wish me luck in the battle, Wish me Not to stay in this grass, Not to stay in this grass, Wish me luck, Wish me luck.</p> <p>Видео</p>

<p>The best-known songs are "Blood Type", "The Star Called Sun", "In Our Eyes," "The Last Hero" "I Want Changes!", "Pack of Cigarettes", "Calm Night", "Eighth", "War" and "Shut the Door Behind Me."</p>	
<p>2. "Наутилус Помпилиус" Nautilus Pompilius</p> <p>Советская и российская рок-группа. Основана в Свердловске (ныне Екатеринбург), официально в 1982—1983 годах. Лидером группы является Вячеслав Бутусов.</p> <p>Soviet and Russian rock band. Founded in Sverdlovsk (now Yekaterinburg), officially in 1982-1983. The leader of the band is Vyacheslav Butusov.</p> <p>Наиболее известные песни группы: «Последнее письмо» («Гудбай, Америка...»), «Эта музыка будет вечной», «Взгляд с экрана», «Я хочу быть с тобой», «Дыхание», «Скованные одной цепью», «Прогулки по воде».</p> <p>The most well-known songs of the band are "The Last Letter" ("Goodbye, America"), "This Music Will Last Forever", "Glance from the Screen", "I Want Be with You", "Breathing", "Bound by One Chain", "Walking on the Water. "</p>	<p>«Последнее письмо» "The Last Letter"</p> <p>Good-bye, Америка, о, Где я не был никогда. Прощай навсегда. Возьми банджи, Сыграй мне на прощанье.</p> <p>Good-bye, America, oh, Where I have never been. Goodbye forever. Take the banjo, And play for me at parting.</p> <p>Видео</p>
<p>3. "ЧайФ" ChaiF</p> <p>Советская и российская рок-группа, образованная Владимиром Шахриным, Владимиром Бегуновым и Олегом Решетниковым в 1985 году.</p>	<p>«17 лет» "17 Years"</p> <p>Пусть всё будет так, как ты захочешь, Пусть твои глаза, как прежде, горят. Я с тобой опять сегодня этой ночью. Ну а впрочем, ну а впрочем, следующей ночью,</p>

<p>Soviet and Russian rock band formed by Vladimir Shahrin, Vladimir Begunov and Oleg Reshetnikov in 1985.</p> <p>Наиболее известные песни группы: «Никто не услышит», «17 лет», «Не со мной», «Рок-н-ролл этой ночи», «Поплачь о нём», «Аргентина — Ямайка 5:0».</p> <p>The most well-known songs of the band are "No One Will Hear", "17 years", "Not With Me," "Rock 'n' roll of the Night", "Cry about him" "Argentina - Jamaica 5:0."</p>	<p>следующей ночью, Если захочешь, я опять у тебя.</p> <p>Let everything be as you wish, Let your eyes shine as before. I'm with you again this night. Well, indeed, well, indeed, the next night, the next night, If you wish, I will stay with you again.</p> <p>Видео</p>
<p>4. "ДДТ" DDT</p> <p>Советская и российская рок-группа, основанная в 1980 году в Уфе. Лидер группы, автор большинства песен и единственный бессменный участник — Юрий Шевчук.</p> <p>Soviet and Russian rock band, formed in 1980 in Ufa. The band leader, songwriter and the only permanent member is Yuri Shevchuk.</p> <p>Наиболее известные песни группы: «Что такое осень», «В последнюю осень», «Просвистела», «Родина».</p> <p>The most well-known songs of the band are "What is the Autumn", "In the Last Autumn", "It Whistled", "Motherland".</p>	<p>«Что такое осень» “What Is The Autumn”</p> <p>Что такое осень - это небо, Плачущее небо под ногами, В лужах разлетаются птицы с облаками, Осень, я давно с тобою не был. В лужах разлетаются птицы с облаками, Осень, я давно с тобою не был.</p> <p>What is the autumn, it is heaven, Crying sky underfoot, Birds and clouds fly away in puddles, Autumn, I haven't been with you for a long time. Birds and clouds fly away in puddles, Autumn, I haven't been with you for a long time.</p> <p>Видео</p>
<p>5. «Агата Кристи» Agatha Christie</p> <p>«Агата Кристи» — культовая советская и российская рок-группа, ставшая одним из наиболее</p>	<p>«Сказочная тайга» “Magic Taiga”</p> <p>Облака в небо спрятались, Звёзды пьяные смотрят вниз, И в дебри сказочной тайги</p>

<p>значительных явлений в российской рок-музыке первой половины и середины 1990-х.</p> <p>"Agatha Christie" is an important Soviet and Russian rock band, which has become one of the most significant events in the Russian rock music of the early and mid-1990s.</p> <p>Самые известные песни группы: «Опиум», «Ковёр-вертолёт», «Чёрная луна», «Сказочная тайга», «Моряк».</p> <p>The best-known songs of the band are "Opium", "Carpet-helicopter", "Black Moon", "Magic Taiga", "Sailor".</p>	<p>Падают они.</p> <p>Clouds hid in the sky, Drunken start look down, And they fall into the wilds of the Magic taiga.</p> <p>Видео</p>
<p>6. «Машина времени» Time Machine</p> <p>«Машина времени» — советская и российская рок-группа. Основана 27 мая 1969 года. Жанр творчества группы включает элементы классического рока, рок-н-ролла, блюза и бардовской песни.</p> <p>"Time Machine" is a Soviet and Russian rock band, founded May 27, 1969. The music of the band incorporates elements of classic rock, rock and roll, blues and ballad songs.</p> <p>Самые известные песни группы: «Разговор в поезде», «Синяя птица», «Она идёт по жизни смеясь», «Однажды мир прогнётся под нас», «Марионетки», «Кого ты хотел удивить», «Он был старше её», «Мой друг лучше всех играет блюз», «Место, где свет».</p> <p>The best-known songs of the band are "The Conversation in the Train", "The</p>	<p>«Она идёт по жизни смеясь» “She Goes Through Life Laughing”</p> <p>Она идёт по жизни смеясь. В гостях она, как дома, где все знакомо. Удача с ней, жизнь удалась. И без исключения, все с восхищением Смотрят ей в след. И не замечают, как плачет ночами Та, что идёт по жизни смеясь.</p> <p>She goes through life laughing. Being a guest, she feels like at home, Where everything is familiar. Good luck is with her, her life is successful. And without exception, everybody Follows her with their eyes with admiration, But they do not notice how she cries at nights, The one who goes through life laughing.</p> <p>Видео</p>

Blue Bird", "She Goes through Life Laughing", "One Day the World will Bend under Us," "Puppets", "Whom Do You Want to Surprise", "He Was Older than Her" "My Friend Plays Blues the Best," "The Place Where the Light Is."	
--	--

Кроме этого, у нас есть много других прекрасных рок-групп таких, как ["Секрёт"](#), ["Браво"](#), ["Аквариум"](#), ["Алиса"](#), ["Сплин"](#), ["Мумий Троль"](#), ["Ноль"](#), ["Чиж и Ко"](#), певица [Земфира](#) и другие.

In addition, we have many other great rock bands such as ["Secret"](#), ["Bravo"](#), ["Aquarium"](#), ["Alisa"](#), ["Splean"](#), ["Mumiy troll"](#), ["Nol"](#), ["Chizh and Co"](#) the singer [Zemfira](#) and others.

2. [Упражнение](#)

Exercise



Урок 10

Шесть соток

Дóбрый день, дорогие друзья! Знаете ли вы, что в Росси́и мно́гие лю́ди отдыха́ют на дáче в ма́йские пра́здники? Сего́дня мы погово́рим о том, как мы проводим вре́мя на дáче.

Hello, dear friends! Did you know that many people in Russia relax in their country houses during the May holidays? Today we will be speaking about the way we spend our free time at the dachas.

1. Диалóг

Dialogue

Разговáривают Серге́й (С.) и На́стя (Н.), сотру́дники.

Sergei and Nastia are speaking. They are colleagues.

(Н.) - Серге́й, а чо́ вы с семье́й де́лали в ма́йские пра́здники?

(N.) - Sergei, what did you do with your family during the May holidays?

(С.) - Мы бы́ли на дáче, как всегдá.

(S.) - We went to the dacha, as always.

(Н.) - А по како́му напра́влению у тебя́ дáча?

(N.) - And in what direction is your dacha situated?

(С.) - По Ки́евскому, 81 (во́семьдесят оди́н) киломе́тр.

(S.) - In the direction of Kiev, 81 kilometers from Moscow.

(Н.) - Вы на электри́чке е́здите?

(N.) - Do you get there by train?

(С.) - Что́ ты, мы уже давно́ маши́ну купи́ли!

(S.) - Not really: we already bought a car long ago!

(Н.) - Я да́же не зна́ла, что у вас дáча есть! Дом кирпи́чныйили дере́вянный?

(N.) - I did not even know you had a country house! Is it a brick or a wooden house?

(С.) - У нас ста́рая дáча, двухэта́жный дере́вянный до́мик, уча́сток ма́ленький - то́лько шесть со́ток, зато́ у нас коло́дец есть пра́мо на уча́стке, о́чень удо́бно! Рядом - сосно́вый лес иМосквá-река́.

(S.) - We have an old dacha, it is a two-storey wooden house, the parcel is small, only six acres, but the well is located directly on the site. It is very convenient! There is also a pine forest, and the Moscow river is next to the country house.

(Н.) - А чем вы там занимались?

(N) - And what did you do there?

(С.) - Как всегда: мусор убирали, рассаду посадили, парник поставили...

(S.) - As always, we picked up rubbish, planted the seedlings and put a greenhouse ...

(Н.) - Что же, не отдыхали совсем?

(N.) - So, you didn't relax at all, did you?

(С.) - Ну почему: в лес ходили, костёр развели, шашлык жарили, чай на террасе пили... А вы что делали на выходные?

(S) – Yes we did! We went to the forest, lit a campfire and grilled shashliks, drank tea on the terrace ... and what did you do this weekend?

(Н.) - У нас дачи, к сожалению, нет, поэтому мы с друзьями решили организовать пикник в Филёвском парке: взяли бутерброды, пиво; очень весело было, отличная компания собралась!

(N) – Unfortunately, we do not have a dacha, so my friends and I decided to have a picnic in the Filiovski park: we took sandwiches and beer with us. We had fun in a good company!

(С.) -

Приезжайте летом к нам всей семьёй, сходим в лес за грибами или за земляникой, костёр разведём, песни будем петь под гитару!

(S.) - Come visit us this summer, you and the whole family. We will go to the forest to pick mushrooms or strawberries, we will light a campfire and sing songs playing the guitar!

(Н.) - С удовольствием! А мы в июле в Карелию поедём, с палатками, вы с нами не хотите?

(N.) - With pleasure! And we are going camping to Karelia in July. Would you like to come with us?

(С.) - Нет, мы всё лето на даче, дети ещё маленькие. Но спасибо большое за приглашение!

(S.) - No, we will stay all summer at the dacha: the children are still too small. But thank you very much for the invitation!

(Н.) - Тебе спасибо! С праздниками и хорошо отдохнуть!

(N.) - Thank you! Happy holidays and have a good time!

2. Упражнение

Exercise